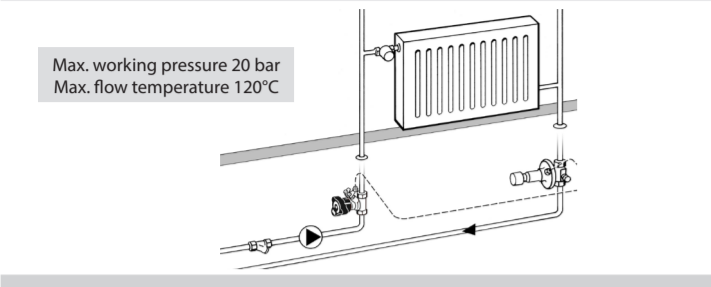


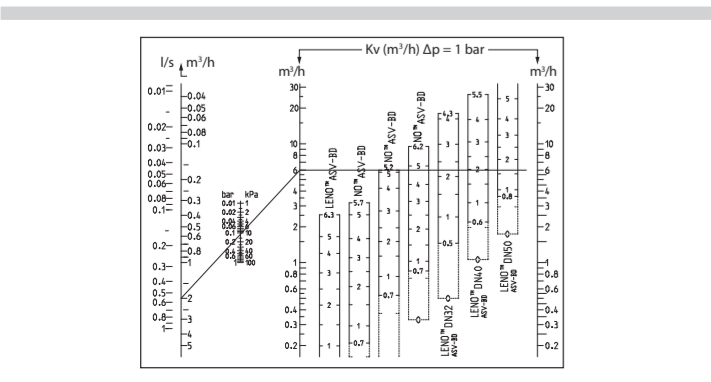
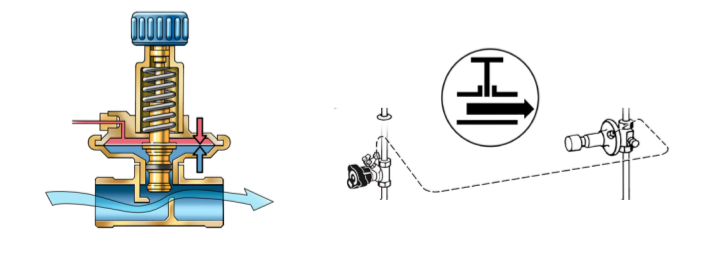
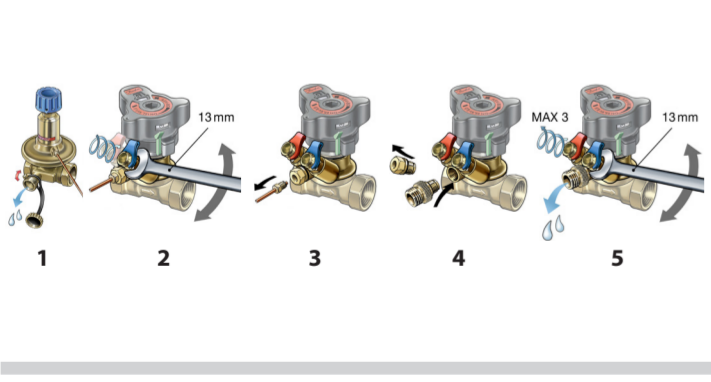
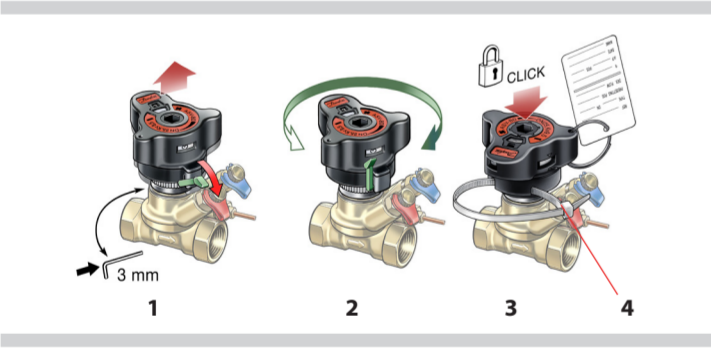
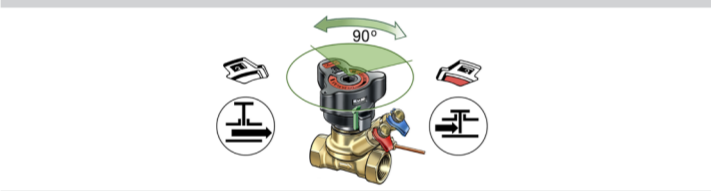
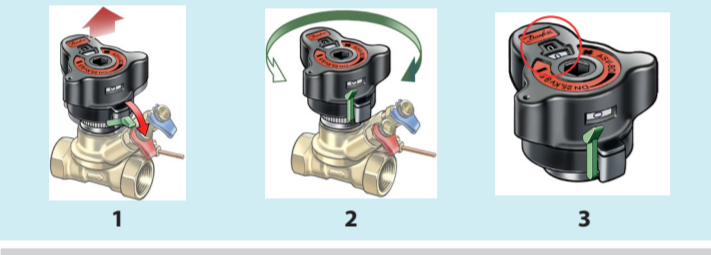
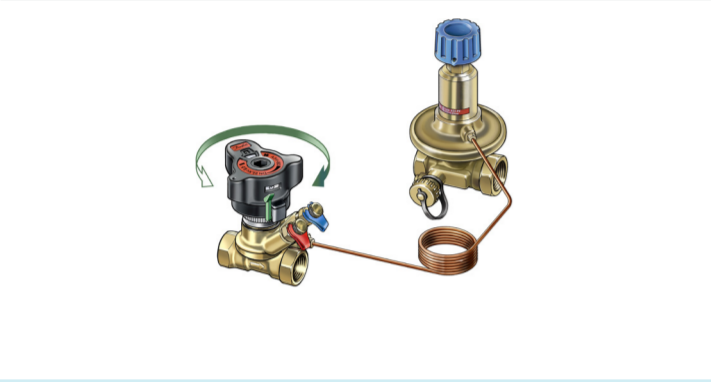


Type ASV-BD DN15 - 50, PN 20

VIA6622M 0172015 013R9507



DN	R1/R2 (mm)	Int. thread
15	86/87	Rp 1/2
20	89/89	Rp 1/2
25	91/71	Rp 1
32	118/84	Rp 1 1/4
40	118/84	Rp 1 1/2
50	124/90	Rp 2



Het debiet meten
Het drukverschil over de afsluiter kan worden gemeten en omgerekend naar debiet met Danfoss-meetapparatuur. Als de meetapparatuur alleen het drukverschil meet, gebruikt u de voorinstelling en het drukverschil in de debietgrafiek voor de omrekening naar daadwerkelijk debiet. De bijbehorende grafieken vindt u op www.heating.danfoss.com
Opmerking: Bij het meten van nominaal debiet moeten alle radiatorafsluiters volledig openstaan.

NL
Handbediende inregelafsluiter
Toeassing
ASV-BD is een partnersafsluiter die samen met de automatische inregelafsluiter ASV-P/PV wordt gebruikt voor het regelen van het drukverschil in stijgleidingen.
Zeer aanbevelenswaardig als debietcontrole vereist is of als radiatorafsluiters geen voorinstellingsfunctie hebben.

Monteren
ASV-BD moet worden geïnstalleerd in de aanvoerleiding van de stijgleiding. Het is raadzaam om een vuilfilter te installeren in het systeem. Bij het monteren van de afsluiter moet de installateur ervoor zorgen dat het leidingsysteem schoon is en:
1. dat de klep 360 graden kan worden gedraaid als een leiding met schroefdraad wordt gebruikt;
2. dat de klep wordt gemonteerd in de richting van de stromingspijl.
De ASV-BD afsluiter moet bovendien conform de montagevoorschriften gemonteerd worden.

Montage impulsleiding
De impulsleiding moet worden gemonteerd met een sleutel van 8 mm. In de werkstand moet een van de teststoppen openstaan.
ASV-BD buiten regelkring: Blauwe teststop moet openstaan en debietcontrole is mogelijk. Zorg dat de ASV-BD is ingesteld op de max. waarde.
ASV-BD binnen regelkring: De rode teststop moet openstaan en debietbegrenzing is mogelijk.
Standaardstand: Blauwe teststop staat open.

Hendel verwijderen
1. De wartelmoer wordt toegankelijk wanneer de groene vergrendeling wordt losgemaakt.
2. Draai de schaal naar 0,0 en draai de wartelmoer los.
Kalibratie
3. Controleer voordat u de hendel weer monteert of de instelling 0,0 wordt weergegeven.

Deschiderea și închiderea
Alb = robinet deschis
Roșu = robinet închis

Instelling
1. Wanneer de afsluiter geopend is, is de vergrendeling losgemaakt. Er kan ook een inbus sleutel worden gebruikt.
2. De hendel springt omhoog en het vereiste debiet kan worden ingesteld.
3. Vergrendel de instelling door de hendel in te drukken tot deze vastklikt.
Extra afichting
4. De instelling kan worden beveiligd met behulp van borgdraad.

Legen
1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV.
2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn).
3. Verwijder de impulsleiding.
4. Demonteer het leidingsaansluitstuk en monteer het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter.
5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.

Druktest
Max. testdruk: 25 bar
Zorg er bij het testen van de druk voor dat beide teststoppen gesloten zijn. De impulsleiding moet aangesloten zijn en de afsluiters moeten geopend zijn. Als dit wordt genegeerd, kan het membraan van de ASV-P/PV worden beschadigd.

Măsurarea debitului
Presiunea diferențială de-a lungul robinetului poate fi măsurată și convertită în debit cu ajutorul echipamentului de măsurare de la Danfoss.
Dacă echipamentul măsoară doar presiunea diferențială, utilizați presetarea și presiunea diferențială în graficul debitului pentru a le converti la valoarea reală a debitului. Graficele corespunzătoare pot fi găsite la adresa www.heating.danfoss.com
Notă: Când se măsoară dimensiunea debitului, toate robinetele de radiator trebuie să fie complet deschise.

RO
Robinet manual de reglare
Aplicație
ASV-BD este un robinet asociat, utilizat împreună cu robinetul de echilibrare automată ASV-P/PV pentru controlul presiunii diferențiale pe retur.
Se recomandă în special dacă este necesară verificarea debitului sau dacă robinetul de radiator nu este echipat cu echipament de presetare.

Montarea
ASV-BD trebuie instalat în conducta de retur. Se recomandă instalarea unui filtru în sistem- înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și:
1. La robinetul poate fi rotit la 360 de grade (dacă se utilizează o conductă filetată).
2. că robinetul este orientat în sensul săgeții de debit.
În plus, ASV-BD trebuie montat în funcție de condițiile de instalare.

Conectarea conductei de impuls
Conducta de impuls trebuie montată cu ajutorul unei chei fixe de 8 mm. În poziția de funcționare, unul dintre nipluri trebuie să fie deschis.
Bucă de comandă exterioară a robinetului ASV-BD: Niplul albastru trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de verificare a debitului. Asigurați-vă că ASV-BD este setat la valoarea maximă.
Bucă de comandă interioară a robinetului ASV-BD: Niplul roșu trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de limitare a debitului.
Poziție implicată: Niplul albastru este deschis.

Îndepărtarea mânerului
1. După eliberarea blocajului verde, piulița de cuplare devine accesibilă.
2. Rotiți scala până la 0,0 și desfaceți piulița de cuplare.
Calibrarea
3. Înainte de remontare, asigurați-vă că este afișată setarea 0,0.

Apertura y cierre
Indicador aratá:
Blanco = válvula abierta
Rojo = válvula cerrada

Ajuste
1. Cuando la válvula está abierta, el bloque queda libre. También se puede utilizar una llave Allen.
2. El mando se eleva y permite regular el caudal.
3. Bloquee el ajuste presionando el mando hasta que oiga un clic.
Protección
4. Puede proteger este ajuste con un precinto.

Vaciado
1. Vacie siempre la válvula ASV-P/PV en primer lugar.
2. Cierre la llave de prueba azul (asegúrese de que ambas llaves estén cerradas).
3. Retire el tubo de impulsión.
4. Desmonte el conector del tubo y fije el accesorio de conexión de vaciado a la válvula ASV-BD.
5. La llave de prueba roja permite abrir la entrada, con un máximo de 3 vueltas. La llave de prueba azul permite abrir la salida, con un máximo de 3 vueltas. La estación de medida puede girarse hasta cualquier posición.

Prueba de presión
Presión máx. de prueba: 25 bares
Asegúrese de que ambas caras de la membrana soporten la misma presión estática durante la prueba de presión. El tubo de impulsión debe estar conectado y las llaves de paso abiertas. Si ignora las observaciones anteriores, la membrana de la válvula ASV-P/PV podría resultar dañada.

Medición de caudal
Puede medir la presión diferencial que dispone solo le permite medir la presión diferencial, use el gráfico de caudal para determinar el caudal real a partir de la presión de preajuste y la presión diferencial. Visite el sitio web www.heating.danfoss.com si desea consultar los gráficos correspondientes.
Nota: durante las mediciones destinadas al dimensionamiento del caudal, todas las válvulas de radiador deben permanecer completamente abiertas.

CN
手动平衡阀
应用
ASV-BD 是自动压差式平衡阀 ASV-P/PV 的配套阀, 用于控制立管的压差。
如果需要流量检定或者散热器无预设功能, 则强烈建议使用。

安装
ASV-BD 必须安装在立管供水管。建议在系统中安装滤网。在装配平衡阀之前, 安装人员必须确保管道系统清洁, 并且注意以下两点:
1. 如果使用螺纹管, 阀门可以转动 360 度。
2. 阀门方向以图中所示箭头为准。
ASV-BD 必须根据安装条件另行安装。

脉冲管接口
必须用 8mm 扳手安装脉冲管。在工作位置, 必须打开一个测试插头。ASV-BD 置于控制回路外部, 蓝色测试插头必须打开, 流量检定可用。确保 ASV-BD 设定为最大值。ASV-BD 置于控制回路内部, 红色测试插头必须打开, 流量限制可用。默认位置: 蓝色测试插头打开。
卸下手柄
1. 松开绿色锁扣后, 即可触及到管节螺母。
2. 将刻度转到 0.0, 然后旋松螺帽。
校准
3. 重新装配手柄前, 确保设定值显示为 0.0。

Desmontaje del mando
1. Cuando se suelta el cierre de fijación de color verde, la tuercita de conexión se hace accesible.
2. Gire hasta que el indicador muestre el valor 0,0; desenrosque entonces la tuercita de unión.
Calibración
3. Antes de volver a insertar el mando, asegúrese de que el indicador muestre el valor 0,0.

Отварение и затварение
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Spajanje impulsne cijevi
Impulsna se cijev ugrađuje ključem od 8 mm. U radnom položaju jedan od mjernih priključaka mora biti otvoren.
Mjerni priključak izvan kontrolne petlje: Plavi mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućena provjera protoka. Pobrinite se da ventil ASV-BD bude postavljen na maksimalnu vrijednost.
Ventil ASV-BD unutar kontrolne petlje: Crveni mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućeno ograničenje protoka.
Zadani položaj: Plavi mjerni priključak je otvoren.

Uklanjanje ručice
1. *Holder matice postaje dostupna kada se otpusti zelena blokada.*
2. *Postavite vrijednost na 0,0 i odvrnite holder maticu.*
Kalibracija
3. *Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.*

Отварение и затварение
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Impuls
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.
2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinite se da oba mjerna priključaka budu zatvorena).
3. Uklonite impulsnu cijev.
4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD.
5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu postaju treba okrenuti u bilo koji položaj.

HR
Ručni balans ventil
Primjena
Ventil ASV-BD je ventil koji se koristi zajedno s automatskim balans ventilom ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog tlaka u odružnicama. Iznimno je preporučljiv za situacije u kojima je potrebna provjera protoka ili kada radijatorski ventili ne posjeduju mogućnost podešavanja.

Ugradnja
Ventil ASV-BD mora se ugraditi u polaznu cijev grane. Preporučujemo ugradnju mrežastog filtra u sustav. Prije ugradnje instalator mora provjeriti je li sustav cijevi čist. Uz to:
1. Može li se ventil zakrenuti za 360 stupnjeva ako se koristi cijev s navojem.
2. Je li ventil okrenut prema strelci protoka.
Osim toga, ventili ASV-BD moraju se ugraditi prema zadanim uvjetima ugradnje.

Uklanjanje ručice
1. *Holder matice postaje dostupna kada se otpusti zelena blokada.*
2. *Postavite vrijednost na 0,0 i odvrnite holder maticu.*
Kalibracija
3. *Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.*

Отварение и затварение
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Podšavanje
1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvuci. Možete upotrijebiti i imbus ključ.
2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok.
3. Postavljamo vrijednost zaključajte pritisikom na ručicu dok ne klikne.
Pečaćenje
4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Podšavanje
1. Kada je ventil otvoren blokada je otpuštena. Može da se upotrebi imbus ključ.
2. Ručica se podiže i može da se podese potreban protok.
3. Blokiranje podešavanje pritisikom na ručicu dok ne klikne.
Plombiranje
4. Podešavanje može da se zaštiti upotrebom trake za plombiranje.

Испитвање тлака
Максимални испитни тлак: 25 бара
При испитивању тлака осигурајте да обе стране мембране имају једнак статички тлак. Импулсна цијева мора бити спојена, а запорни вентили отворени. Непридржавање овог поступка можда ће се оштетити мембрана вентила ASV-P/PV.

Испитвање тлака
Максимални пробни притисак: 25 бара
Када тестирате притисак, уверите се да обе стране мембране имају исти статички притисак. Импулсна цев мора да се повеже, а вентили за затварање морају да буду отворени. Ако се занемари, мембрана ASV-P/PV-а може да се оштели.

SI
Ročni ventil za hidravlično uravnoteženje
Uporaba
ASV-BD je partnerski ventil, ki se uporablja skupaj z avtomatskim regulatorjem diferenčnega tlaka ASV-P/PV za regulacijo tlačne razlike v odcepih. Zelo priporočljivo, če je potrebno preverjanje pretoka ali če radiatorskih ventilov ni mogoče vnaprej nastaviti.

Ugradnja
Ventil ASV-BD je treba vgraditi v dovodno cev. Priporočamo, da v sistem vgradite čistilni kos. Pred vgradnjo ventila se mora instalater prepričati, da je cevni sistem čist in:
1. da je ventil mogoče obrniti za 360 stopinj, če se uporablja navojna cev,
2. da je ventil usmerjen tako, kot kaže puščica za označevanje pretoka.
Poleg tega je treba ventil ASV-BD vgraditi v skledu s pogoji ob vgradnji.

Uklanjanje ručice
1. *Sprostite zeleni zatič, da omogočite dostop do spojne matice.*
2. *Obrnite merilo v položaj 0,0 in odvrnite spojno matico.*
Umerjanje
3. *Pred vrnitičnim namestitvi ročaja mora biti prikazana vrednost 0,0.*

Отварение и затварение
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Podšavanje
1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvuci. Možete upotrijebiti i imbus ključ.
2. Ručica se podiže i možete postaviti željeni protok.
3. Postavljamo vrijednost zaključajte pritisikom na ručicu dok ne klikne.
Pečaćenje
4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Испитвање тлака
Максимални испитни тлак: 25 бара
При испитивању тлака осигурајте да обе стране мембране имају једнак статички тлак. Импулсна цијева мора бити спојена, а запорни вентили отворени. Непридржавање овог поступка можда ће се оштетити мембрана вентила ASV-P/PV.

Испитвање тлака
Максимални пробни притисак: 25 бара
Када тестирате притисак, уверите се да обе стране мембране имају исти статички притисак. Импулсна цев мора да се повеже, а вентили за затварање морају да буду отворени. Ако се занемари, мембрана ASV-P/PV-а може да се оштели.

Impuls
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.
2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinite se da oba mjerna priključaka budu zatvorena).
3. Uklonite impulsnu cijev.
4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD.
5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu stanicu može da se okrene u bilo koji položaj.

Impuls
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.
2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinite se da oba mjerna priključaka budu zatvorena).
3. Uklonite impulsnu cijev.
4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD.
5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu stanicu može da se okrene u bilo koji položaj.

FI
Käsikäyttöinen linjasäätöventtiili
Käyttötarkoitus
ASV-BD on venttiili, jota käytetään yhdessä automaattisen linjasäätöventtiilin ASV-P/PV kanssa ohjaamaan paine-eroa nousuputkissa. Tämä on hyvin suositeltava valinta, jos virtauksen tarkastusta vaaditaan, tai jos patteriventtiileissä ei ole esisäätöominaisuutta.

Ugradnja
Ventil ASV-BD mora se ugraditi u polaznu cijev grane. Preporučujemo ugradnju mrežastog filtra u sustav. Prije ugradnje instalator mora provjeriti je li sustav cijevi čist. Uz to:
1. Može li se ventil zakrenuti za 360 stupnjeva ako se koristi cijev s navojem.
2. Je li ventil okrenut prema strelci protoka.
Osim toga, ventili ASV-BD moraju se ugraditi prema zadanim uvjetima ugradnje.

Uklanjanje ručice
1. *Holder matice postaje dostupna kada se otpusti zelena blokada.*
2. *Postavite vrijednost na 0,0 i odvrnite holder maticu.*
Kalibracija
3. *Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.*

Отварение и затварение
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Podšavanje
1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvuci. Možete upotrijebiti i imbus ključ.
2. Ručica se podiže i možete postaviti željeni protok.
3. Postavljamo vrijednost zaključajte pritisikom na ručicu dok ne klikne.
Pečaćenje
4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Испитвање тлака
Максимални испитни тлак: 25 бара
При испитивању тлака осигурајте да обе стране мембране имају једнак статички тлак. Импулсна цијева мора бити спојена, а запорни вентили отворени. Непридржавање овог поступка можда ће се оштетити мембрана вентила ASV-P/PV.

Испитвање тлака
Максимални пробни притисак: 25 бара
Када тестирате притисак, уверите се да обе стране мембране имају исти статички притисак. Импулсна цев мора да се повеже, а вентили за затварање морају да буду отворени. Ако се занемари, мембрана ASV-P/PV-а може да се оштели.

Impuls
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.
2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinite se da oba mjerna priključaka budu zatvorena).
3. Uklonite impulsnu cijev.
4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD.
5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu stanicu može da se okrene u bilo koji položaj.

Impuls
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.
2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinite se da oba mjerna priključaka budu zatvorena).
3. Uklonite impulsnu cijev.
4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD.
5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu stanicu može da se okrene u bilo koji položaj.